

E1031 - Nami Screams - A Deadly Death Race!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Reach out your hand and cut through the wind

[00:10] ---

iza te wo nobashite kaze wo kirisaite

[00:17] ---

Draw your own map

[00:17] ---

onore no chizu wo egaite yuke

[00:26] ---

As we live our days just like the stormy seas

[00:26] ---

migi mo hidari mo guchagucha ni areta umi no youna jidai

[00:33] ---

Even the values we had built up were about to fall apart

[00:33] ---

kizukiageta kachikan sae mo kuzuresarou to shita

[00:40] ---

Who knows if the compass is pointing in the right direction?

[00:40] ---

rashinban no sashita saki ga tadashii no ka douka nante

[00:46] ---

No one knows for certain

[00:46] ---

douse dare ni mo wakaranainda

[00:49] ---

If you breathe deeply and close your eyes

[00:49] ---

fukaku iki wo suikonde hitomi tojireba

[00:56] ---

What emerges is the path your soul reveals

[00:56] ---

ukabiagaru no wa tamashii no shimesu michi

[01:03] ---

Reach out your hand, cut through the wind

[01:03] ---

iza te wo nobashite kaze wo kirisaite

[01:09] ---

Kick away the darkness

[01:09] ---

kurayami wo kettobashite

[01:15] ---

I do it for my own

[01:15] ---

ima boku wa boku no tame ni

[01:18] ---

And you do yours, don't we?

[01:18] ---

kimi wa kimi no tame ni sou darou

[01:22] ---

And I'm ready for it

[01:22] ---

kakugo wa dekiteiru sa

[01:26] ---

With the support of someone I can rely

[01:26] ---

toki ni tayoriaeru youna sonzai ni sasaerare

[01:32] ---

Seize the future beyond your imagination

[01:32] ---

souzou wo koeta mirai tsukamitore

[01:39] ---

Reach out your hand, cut through the wind

[01:39] ---

iza te wo nobashite kaze wo kirisaite

[01:45] ---

Kick away the darkness

[01:45] ---

kurayami wo kettobashite

[01:51] ---

We'll go wherever we wanna go

[01:51] ---

bokura wa dokomade mo yukeru

[01:54] ---

namida mo mayoi mo isso hikitsurete

[01:54] ---

Tears and doubts in tow

[01:58] ---

Let's paint it in our own colors

[01:58] ---

onore no iro de egaite yuke

[02:36] ---

This is bad... Let's...

[02:40] ---

...retreat for now!

[02:42] ---

I won't let you flee!

[02:44] ---

It's time to try your skill!

[02:46] ---

Show me what you can do!

[02:53] ---

Fulgora!

[02:53] ---

FULGORA

[03:14] ---

Oh? I'm free.

[03:17] ---

Where's Mama?

[03:18] ---

Mama! Where are you?!

[03:22] ---

I'll be there! Mama!

[03:38] ---

Mama, where are you?!

Answer me! Let me help you!

[03:44] ---

Eustass-ya became weaker.

[03:47] ---

Big Mom went back to the castle...

[03:50] ---

*It'll be a pain if she returns
for that thundercloud.*

[04:07] ---

*Hey! I'm gonna take everyone else
except you!*

[04:11] ---

Okay!

[04:16] ---

Mama!

[04:18] ---

What?!

[04:31] ---

*"Nami Screams -
A Deadly Death Race!"*

[05:17] ---

You two, go downstairs!

[05:20] ---

I'll defeat him at any cost!

[05:30] ---

Tell that to everyone...

[05:32] ---

...for me!

[05:41] ---

You seem to be enjoying yourself.

[05:45] ---

The higher the risk, the bigger the smile
and the bigger the smile...

[06:22] ---

Luffy!

[06:24] ---

Please! Take him down!

[06:31] ---

Kaido!

[06:35] ---

Ring, ring, ring...

[06:36] ---

Clank.

[06:38] ---

Kin-sama?!

[06:39] ---

*Shinobu! Is Momonosuke-*sama *doing okay?*!

[06:42] ---

He is, but we're getting
more and more attacks from the enemy!

[06:47] ---

We're now in a hidden room, but...

[06:49] ---

Do not lower your guard!
Kanjuro is after you guys!

[06:54] ---

*Stay alert! He will come to annihilate
the Kozuki Clan!*

[07:03] ---

I will be there to defend you!

[07:07] ---

We're in a crawl space on the first floor
of the castle! Be safe!

[07:11] ---

I got it! I am counting on you, Shinobu!

[07:14] ---

Kin'emon!

[07:15] ---

Momonosuke-sama!

Please be patient for now!

[07:26] ---

Sorry, sorry! Did it hit you?

[07:28] ---

What are you doing?

[07:30] ---

Could you help me a little bit?

[07:33] ---

We must get ready
to overcome this situation!

[07:36] ---

Gee! If you make a move now,
you'll risk Momonosuke-*sama*'s life!

[07:41] ---

Hunker down for now!

[07:44] ---

This is the only way to protect you!

[07:47] ---

And I must sort things out
with my old man!

[07:53] ---

Together with you!

[07:55] ---

Momonosuke-*kun*!

[08:04] ---

You guys, why don't you give up already?!

[08:10] ---

He got on! The dinosaur guy!

[08:12] ---

Go away!

[08:16] ---

Usopp! Hit his weak spots!

[08:19] ---

I know!

[08:21] ---

We won't give up! We're not gonna die!

[08:26] ---

The temple!

[08:28] ---

The chin!

[08:29] ---

The Adam's apple!

[08:32] ---

Damn you...

[08:33] ---

Leave us alone, you damn lizard!

[08:37] ---

The eyeball!

[08:39] ---

The nostril!

[08:45] ---

Just fall already!

[08:45] ---

BAM! WHACK! THUD! BONK!

[08:47] ---

WHACK! CRACK! THUD! WHACK!

[08:47] ---

How many hits will you take before you fall?!

He's unbelievably tough!

[08:49] ---

BAM! THUD! WHACK! BAM!

[08:56] ---

You can do it, Komachiyo!

We'll be there soon!

[09:03] ---

If we can get to the stage
on the Performance Floor,

[09:06] ---

I can give a command to the enemies
who were forced to eat Kibi Dango...

[09:11] ---

...by Horselina-*chan* and the others!

[09:14] ---

And if they become our allies...

[09:17] ---

I'm...

[09:18] ---

...no longer needed!

[09:20] ---

If I can help everyone, I...

[09:23] ---

...don't care what'll happen to me!

[09:28] ---

So get me to the stage!

[09:29] ---

Don't be silly, Tama!

[09:32] ---

Get a grip!

[09:34] ---

Until we take back the Land of Wano,
this fight won't be over!

[09:39] ---

Otama! Let's keep fighting!

[09:43] ---

This young lady and this old man
will protect you at any cost!

[09:47] ---

Who did you call an old man?!
I'm only 19!

[09:53] ---

Just like Big Bro Luffy,

[09:56] ---

I wanted to help everyone!

[09:58] ---

But I'm...

[10:01] ---

...scared and I can't take it anymore...

[10:15] ---

Even if you make the Gifters your allies,
it's no use!

[10:19] ---

You stupid brat! Don't push your luck!

[10:23] ---

The child is scared!

[10:29] ---

I won't let you touch her!

[10:32] ---

I'm sorry, Tama.

[10:36] ---

Usohachi-kun...

[10:39] ---

I won't make you nervous anymore!

[10:43] ---

Leave it to me!

[10:45] ---

Usopp!

[10:47] ---

Get ready, you damn lizard!

[10:51] ---

You long-nose shit!

[10:54] ---

Everything you do annoys me!

[10:58] ---

Special Attack Green Star!

[11:03] ---

What?! What are you doing,
you damn long-nose freak?!

[11:07] ---

Firework Flowers!

[11:20] ---

It's hot!

[11:21] ---

Watch it, Usopp!

[11:23] ---

Sorry! I don't have that many
close-range weapons!

[11:26] ---

Anyway, I'll take him down!

[11:30] ---

Special Attack Green Star!

[11:39] ---

Exploding Pine Cones!

[11:53] ---

Come on! Usopp!

[11:56] ---

I did it! it was a direct hit!

[12:01] ---

How's that, you bastard?!

[12:04] ---

Lizard extermination complete!

[12:06] ---

To me, Usopp-sama,
the Tobi Roppo is like nothing!

[12:23] ---

Hey...

[12:28] ---

Hey, you!

[12:32] ---

He got up again!

[12:34] ---

What's wrong with those
dinosaur power-users?!

[12:37] ---

Komachiyo, run!

[12:45] ---

Damn...

[12:46] ---

That long-nose fool!

[12:50] ---

I wish Kibi Dango worked against him, too...

[12:53] ---

It only works with Smile fruit eaters!
What should we do if he comes back?!

[12:58] ---

In any case,
let's get to the Performance Floor!

[13:01] ---

We must fulfill Otama's plan!

[13:12] ---

That brat!

[13:23] ---

Repel!

[13:27] ---

I'll make him pay!

[13:32] ---

Show yourself, Kid!

[13:41] ---

What?!

[13:42] ---

Big Mom?!

[13:46] ---

You fools!

[14:13] ---

You fools!

[14:16] ---

Cat Burglar and the one with the long nose...

[14:23] ---

She's gonna kill us!

[14:26] ---

You're Straw Hat's peers.

[14:30] ---

Olin-*chan*!

[14:34] ---

Otama!

[14:36] ---

It's been so long!

[14:42] ---

It's you, Otama!

[14:45] ---

I'm happy to see you again!

[14:48] ---

What are you doing
in a dangerous place like this?!

[14:55] ---

Why?!

[14:56] ---

I've never seen Big Mom like that!

[15:00] ---

I've been worried about you, Olin-*chan*!

[15:03] ---

You suddenly disappeared in Udon!

[15:08] ---

Sorry...

[15:10] ---

But I've been worried about you, too.

[15:14] ---

I'm not mad!

I'm happy to see you again!

[15:18] ---

Uh-huh! Thank you for taking care of me
when I lost my memory!

[15:25] ---

Great! So you got your memory back!

[15:28] ---

Mm-hm!

[15:31] ---

Oh, no...

[15:32] ---

*She went into Mother Mode which she only enters
around kids under 10 every now and then.*

[15:39] ---

Whoa... Whoa-whoa, Otama!

[15:41] ---

I-Is she your friend?!

[15:44] ---

You're looking great in kimono!

[15:46] ---

Really?!

[15:47] ---

I got a new hairpin!

[15:51] ---

Otama! Make her go away!

[15:55] ---

Hey, the person who did my hair...

[16:00] ---

That meddlesome and poor woman
from Okobore Town...

[16:05] ---

Oh, Otsuru! How is she doing?

[16:16] ---

I'll never forget how that small amount of
red-bean soup tasted!

[16:21] ---

It was so delicious!

[16:23] ---

I wish I could eat it again.

[16:26] ---

Thing is... *Olin-chan*...

[16:30] ---

That Okobore Town is gone now.

[16:35] ---

Gone? What do you mean by that?

[16:39] ---

After we left for Udon,

[16:43] ---

Okobore Town got attacked!

[16:46] ---

We burned down
the mountain bandit's mountain!

[16:50] ---

But instead of seeking revenge,

[16:53] ---

they keep stealing tons of food
from our farm!

[16:58] ---

Do you guys have something to do with it?!

[17:01] ---

W-We don't know anything!

[17:04] ---

I heard samurai are preparing to make a raid...
Is that why, maybe?!

[17:09] ---

If so, we can't let them know!

[17:13] ---

What are you guys whispering about?!

[17:17] ---

I will guide you!

[17:19] ---

So do not hurt anyone!

[17:22] ---

O-Otsuru-san!

[17:23] ---

Guide me?

[17:26] ---

Do you know anything about this?

[17:29] ---

You will see once you get there.
It is a little far though...

[17:33] ---

No, Otsuru-san!

You don't have to cover for us!

[17:37] ---

It's okay now! We just wanted to eat
as much as we wanted before we die!

[17:42] ---

What?

[17:45] ---

So it's you guys who did it!

[17:47] ---

They lied about being the ones
who ate the food...

[17:51] ---

...which was actually eaten by
Samurai-san's group before the raid.

[17:57] ---

So Kaido's subordinates...

[18:00] ---

...burned down the town.

[18:03] ---

What?

[18:04] ---

Olin-san.

[18:12] ---

They're rebels! Don't let them get away!

[18:17] ---

Burn them along with the houses!

[18:22] ---

The people of Okobore Town got...

[18:25] ---

Otsuru!

[18:27] ---

This is sweet red-bean soup.

Go ahead, Olin-san, try it!

[18:34] ---

So good!

[18:36] ---

It's delicious!

[18:38] ---

I'm glad that you like it.

[18:41] ---

Thank you, Tsuru-san.

[18:50] ---

Okobore Town?!

[18:54] ---

Oh, you're looking great, Olin-san!

[18:57] ---

Am I?

[18:59] ---

That's so cute!

[19:01] ---

I want my hair done like you two!

[19:04] ---

I will do your hair
once you get a little older.

[19:06] ---

--Really?!

--I'll help that, too!

[19:10] ---

Oh, gee!

[19:12] ---

Olin-san, you look beautiful!

[19:15] ---

That looks good on you!

[19:16] ---

Thank you all!

[19:23] ---

Kaido's subordinates killed them...

[19:25] ---

Destroy them along with the town!

[19:31] ---

Burn it all up!

[19:46] ---

*The people who helped me
when I lost my memory...*

[19:53] ---

Olin-san!

[20:00] ---

Everyone...

[20:03] ---

*Everyone in Okobore Town
who was so nice to me...*

[20:12] ---

Is that what you're telling me?!

[20:16] ---

I won't forgive you guys!

[20:24] ---

Are you okay?

[20:26] ---

--What?!

--Olin-chan!

[20:27] ---

What's the matter?!

[20:30] ---

--It's over...

--Don't kill us!

[20:36] ---

This is perfect!

[20:40] ---

You guys are cornered rats!

[20:46] ---

The dinosaur guy's coming!

[20:49] ---

Olin-chan! Kaido's subordinate

is attacking us!

[20:55] ---

Kaido?

[20:58] ---

Go away! We're busy now!

[21:00] ---

Keep yelping until you die!

[21:03] ---

Run, Komachiyo!

[21:05] ---

Hey, Big Mom!

[21:07] ---

Don't let them get past you!

[21:14] ---

Go, Komachiyo!

[21:20] ---

I won't let you go!

[21:29] ---

Too slow! This is it!

[21:39] ---

Shut up!

[21:44] ---

You fools...

[21:51] ---

Even in the immoral world of pirates,

[21:55] ---

there's supposed to be
humanity and justice!

[22:10] ---

Damn you!

[22:13] ---

You idiot!

[22:15] ---

Big Sis!

[22:22] ---

It's that way... Big Mom!

[22:25] ---

That's Mama! Great! She's alive!

[22:30] ---

Are you okay, Komachiyo?!

[22:32] ---

You must get up!

[23:18] ---

*Momonosuke contemplates Luffy
and Kaido's battle.*

[23:22] ---

Yamato heads out to the battlefield.

[23:24] ---

*Ulti challenges Big Mom
to get her revenge.*

[23:27] ---

Their alliance cracks.

[23:29] ---

*Hate grows as rancor piles up,
and anger ignites a new phase.*

[23:36] ---

On the next episode of One Piece! "The Dawn of
the Land of Wano - The All-Out Battle Heats Up!"

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

Revision #1

Created 2024-03-11 08:02:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:02:58 UTC by whimsee